



# TITANS

**Deutsche**

**Erstellt von**

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

**Beyogen auf**

"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

**EPISODE 2.03**

**"Ghosts"**

Hank, Dawn und Donna kommen beim Titans HQ vorbei. Kory lernt einen alten Freund wieder kennen. Jason sucht nach Wegen, sich zu beweisen.

**Geschrieben von:**

Tom Pabst

**Regie:**

Kevin Tancharoen

**Sendetermin:**

20.9.2019

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

## Die Darsteller

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Kory Anders / Koriand'r
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Curran Walters	...	Jason Todd / Robin
Conor Leslie	...	Donna Troy
Chelsea Zhang	...	Rose Wilson
Minka Kelly	...	Dawn Granger
Alan Ritchson	...	Hank Hall
Esai Morales	...	Slade Wilson
Michael Mosley	...	Dr. Light
Drew Van Acker	...	Garth / Aqualad
Robbie Jones	...	Faddei

1

00:00:12 --> 00:00:13  
Was bisher geschah...

2

00:00:13 --> 00:00:15  
Die Titans sind zurück!

3

00:00:21 --> 00:00:22  
Was hat er?

4

00:00:24 --> 00:00:26  
-Weg hier.  
-Wir müssen ihm helfen!

5

00:00:30 --> 00:00:31  
Dawn und ich hatten Besuch von Dr. Light.

6

00:00:32 --> 00:00:32  
Er ist doch im Gefängnis.

7

00:00:33 --> 00:00:34  
Runter!

8

00:00:40 --> 00:00:43  
Als ob ich nicht mehr derselbe Mensch bin.

9

00:00:46 --> 00:00:47  
Hallo.

10

00:00:47 --> 00:00:48  
Überrascht?

11

00:00:51 --> 00:00:53  
Tut mir leid, Eure Hoheit.

12

00:00:54 --> 00:00:55  
Wer ist das?

13

00:01:02 --> 00:01:03  
"Rose Wilson."

14

00:01:03 --> 00:01:06  
Das ist ihr Vater, Slade Wilson.

15  
00:01:06 --> 00:01:10  
Ist nicht wahr.

16  
00:01:10 --> 00:01:11  
Deathstroke.

17  
00:01:24 --> 00:01:26  
-Das ist Roses Vater?  
-Ja.

18  
00:01:26 --> 00:01:27  
Der berühmte Deathstroke.

19  
00:01:28 --> 00:01:29  
Kennst du den?

20  
00:01:29 --> 00:01:31  
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

21  
00:01:31 --> 00:01:33  
So quasi. Feind der alten Titans.

22  
00:01:34 --> 00:01:38  
Schau. Ehemals bei der Delta Force.  
Mitglied bei H.I.V.E.

23  
00:01:38 --> 00:01:43  
"Ausgewählte Soldaten  
mit experimentellen Bio-Verbesserungen."

24  
00:01:45 --> 00:01:49  
Von den 35 Testpersonen  
hat nur Slade Wilson überlebt.

25  
00:01:50 --> 00:01:53  
Laut Interpol ging er  
nach dem Tod seines Sohnes in Rente.

26  
00:01:54 --> 00:01:56

-Der Computer...  
-Ab hier übernehme ich.

27

00:02:02 --> 00:02:04  
Sicherheitswarnung. Haupteingang.

28

00:02:04 --> 00:02:05  
Zugang verweigert.

29

00:02:07 --> 00:02:08  
Der Code ist anders.

30

00:02:09 --> 00:02:10  
Endlich.

31

00:02:25 --> 00:02:27  
Ihr habt hier gefehlt.

32

00:02:27 --> 00:02:28  
Hier?

33

00:02:29 --> 00:02:30  
Vor allem mir.

34

00:02:31 --> 00:02:32  
Und mir auch.

35

00:02:32 --> 00:02:33  
Hey.

36

00:02:35 --> 00:02:35  
Wo ist Kory?

37

00:02:37 --> 00:02:38  
Verschwunden.

38

00:02:39 --> 00:02:41  
-"Verschwunden"?  
-Keine Ahnung.

39

00:02:41 --> 00:02:43

Sie geht nicht ans Handy.

40

00:02:45 --> 00:02:47

Sie sagte mal, sie will Florida sehen.

41

00:02:47 --> 00:02:51

Ich dachte, sie ist einfach abgehauen  
und macht eine Reise.

42

00:02:53 --> 00:02:54

Folgte man euch?

43

00:02:55 --> 00:02:56

Wir haben uns getarnt.

44

00:02:57 --> 00:02:58

Spuren verwischt.

45

00:02:59 --> 00:03:01

Lasst ihr uns kurz allein?

46

00:03:09 --> 00:03:10

Du auch, Jason.

47

00:03:16 --> 00:03:18

Wären die Umstände besser, aber...

48

00:03:20 --> 00:03:21

...willkommen zu Hause.

49

00:03:21 --> 00:03:22

Geht es dir gut?

50

00:03:22 --> 00:03:23

Besser, seit ihr da seid.

51

00:03:24 --> 00:03:25

Zwei Angriffe in zwei Tagen.

52

00:03:26 --> 00:03:28

Gibt's was Neues?

53

00:03:28 --> 00:03:30  
Ihr wisst schon alles.

54

00:03:30 --> 00:03:32  
Dr. Light ist frei. Jemand holte ihn raus.

55

00:03:32 --> 00:03:34  
Nun gibt es eine Leichenspur.

56

00:03:34 --> 00:03:35  
Wissen wir.

57

00:03:36 --> 00:03:37  
Er tötete einen Freund.

58

00:03:38 --> 00:03:39  
Ja. Tut mir leid.

59

00:03:39 --> 00:03:41  
Dank Robin Zwei-Punkt-Noch-Was

60

00:03:41 --> 00:03:44  
machte uns der TV-Spot zur Zielscheibe.

61

00:03:44 --> 00:03:46  
Arthur Light ist auf Rache aus.

62

00:03:46 --> 00:03:50  
Er griff uns einzeln an,  
also ist er hinter allen her.

63

00:03:51 --> 00:03:53  
Aber wir sind zusammen und stark.

64

00:03:53 --> 00:03:55  
Spar dir die Rede fürs Juniorteam.

65

00:03:56 --> 00:03:58  
Wir erledigen Dr. Light und gehen.

66

00:03:59 --> 00:04:01  
Wir müssen nach Hause.

67

00:04:01 --> 00:04:02  
Ich auch.

68

00:04:03 --> 00:04:04  
Ich kann nicht bleiben.

69

00:04:06 --> 00:04:06  
Verstehe.

70

00:04:08 --> 00:04:09  
Nettes Gespräch.

71

00:04:10 --> 00:04:11  
Legen wir los.

72

00:04:12 --> 00:04:12  
Dieselben Zimmer?

73

00:04:13 --> 00:04:14  
Ja.

74

00:04:17 --> 00:04:18  
Und...

75

00:04:22 --> 00:04:23  
...eins noch.

76

00:04:24 --> 00:04:27  
Fand sie vorgestern. War auf der Flucht.

77

00:04:28 --> 00:04:29  
Tolle Ausweichtechnik.

78

00:04:29 --> 00:04:31  
Sie hat Talent und Übung.

79

00:04:33 --> 00:04:34

Dann sah ich das.

80

00:04:38 --> 00:04:39  
Leck mich.

81

00:04:40 --> 00:04:41  
-Ich dachte...  
-Er sei tot.

82

00:04:42 --> 00:04:43  
Dachten alle.

83

00:04:43 --> 00:04:45  
Aber er lebt, hier in San Francisco.

84

00:04:47 --> 00:04:48  
Wer ist sie?

85

00:04:50 --> 00:04:51  
Sie heißt Rose.

86

00:04:53 --> 00:04:54  
Wilson.

87

00:04:55 --> 00:04:56  
Deathstrokes Tochter.

88

00:04:57 --> 00:04:59  
Seine Tochter schläft nebenan?

89

00:04:59 --> 00:05:01  
Du verarschst uns doch.

90

00:05:01 --> 00:05:03  
Ich wusste nicht, wer sie war.

91

00:05:03 --> 00:05:05  
Jetzt schon, und sie ist noch da.

92

00:05:05 --> 00:05:06  
Ein Grund zur Sorge.

93

00:05:06 --> 00:05:08  
Sorge? Das ist pathologisch.

94

00:05:08 --> 00:05:11  
Du hast eine Schwäche für Streuner,  
aber sie darf nicht bleiben!

95

00:05:11 --> 00:05:13  
Seinetwegen riegelten wir das Haus ab.

96

00:05:14 --> 00:05:15  
Wir hinkten davon.

97

00:05:16 --> 00:05:17  
Nicht noch mal.

98

00:05:17 --> 00:05:19  
Ich kann sie nicht rauswerfen.

99

00:05:19 --> 00:05:21  
Slade wollte sie töten.  
Er versucht es wieder.

100

00:05:21 --> 00:05:23  
Das haben wir hinter uns.

101

00:05:24 --> 00:05:26  
Diese Kamera nahm auf,  
wie du sie herbrachtest.

102

00:05:26 --> 00:05:28  
Er weiß nicht, dass sie hier ist.  
Ich habe meine Spuren verwischt.

103

00:05:28 --> 00:05:29  
Ich werfe sie nicht raus.

104

00:05:30 --> 00:05:33  
Wir sollen uns um Dr. Light kümmern.

105

00:05:33 --> 00:05:34  
Sie ist mein Problem.

106  
00:05:39 --> 00:05:41  
So viel zur netten Zusammenkunft.

107  
00:06:04 --> 00:06:05  
Wer darf das aufräumen?

108  
00:06:05 --> 00:06:07  
Gut, Kamel-Mann.

109  
00:06:08 --> 00:06:10  
Aber nicht gut genug.

110  
00:06:15 --> 00:06:17  
Klar versuchst du das.

111  
00:06:17 --> 00:06:18  
Lass mich gehen.

112  
00:06:18 --> 00:06:21  
Moment, es ist fast vorbei.

113  
00:06:24 --> 00:06:26  
Ich liebe ihn. Zum Totlachen.

114  
00:06:28 --> 00:06:29  
Du wolltest sagen?

115  
00:06:30 --> 00:06:31  
Lass mich gehen.

116  
00:06:33 --> 00:06:34  
Erst das Wichtigste.

117  
00:06:36 --> 00:06:37  
Förmliche Zustellung.

118  
00:06:39 --> 00:06:43  
Da steht, du sollst

deinen königlichen Dienst antreten.

119

00:06:43 --> 00:06:44

Die Krone tragen.

120

00:06:45 --> 00:06:48

Verpflichtung gegenüber der Familie,  
Enttäuschung,

121

00:06:48 --> 00:06:50

doch folgst du der Bitte nicht,

122

00:06:51 --> 00:06:53

kommt eine zweite Einheit.

123

00:06:54 --> 00:06:56

Die sind nicht so höflich.

124

00:07:01 --> 00:07:02

Nimm sie ab.

125

00:07:02 --> 00:07:05

Man reist 32 Millionen Kilometer,  
um dich zu holen,

126

00:07:05 --> 00:07:06

und du lässt die Königin raushängen?

127

00:07:07 --> 00:07:09

Ich frage nicht noch mal.

128

00:07:14 --> 00:07:17

Ein Zimmer mit Parkblick  
ist nicht leicht zu kriegen.

129

00:07:17 --> 00:07:19

Ich will es nicht abbrennen.

130

00:07:19 --> 00:07:20

Hast du eine bessere Idee?

131

00:07:21 --> 00:07:22  
Zimmerservice.

132  
00:07:24 --> 00:07:25  
Hast du was gegessen?

133  
00:07:34 --> 00:07:35  
Wolltest du es mir sagen?

134  
00:07:37 --> 00:07:38  
Was?

135  
00:07:38 --> 00:07:39  
Wer dein Vater ist?

136  
00:07:40 --> 00:07:42  
Zu sagen, wer mein Vater ist,  
geht nie gut aus.

137  
00:07:43 --> 00:07:44  
Er ist unbeliebt.

138  
00:07:44 --> 00:07:45  
Was macht er hier?

139  
00:07:45 --> 00:07:47  
Wir redeten nicht viel.

140  
00:07:47 --> 00:07:48  
Hattet ihr Streit?

141  
00:07:48 --> 00:07:49  
Familienzwist.

142  
00:07:50 --> 00:07:53  
Nichts, was Armee-Psychologen  
nicht regeln...

143  
00:07:53 --> 00:07:55  
-...oder verschreiben können.  
-Worüber?

144  
00:07:56 --> 00:07:57  
Er tötete meinen Bruder.

145  
00:07:59 --> 00:08:02  
Der sich mit den Falschen abgab.

146  
00:08:02 --> 00:08:03  
Wann war das?

147  
00:08:04 --> 00:08:05  
Vor vier Jahren.

148  
00:08:08 --> 00:08:09  
Warum bist du hinter ihm her?

149  
00:08:09 --> 00:08:12  
Ich hörte, er wäre in der Stadt,  
also wollte ich das regeln.

150  
00:08:13 --> 00:08:14  
Lief nicht gut.

151  
00:08:14 --> 00:08:15  
Ich habe noch ein Auge.

152  
00:08:17 --> 00:08:19  
Er wäre tot,  
hättest du mich nicht hergebracht.

153  
00:08:23 --> 00:08:24  
Wer sind die Neuen?

154  
00:08:24 --> 00:08:25  
Ich hörte Stimmen.

155  
00:08:26 --> 00:08:27  
Alte Freunde.

156  
00:08:27 --> 00:08:29  
Müssen die auch bleiben?

157

00:08:30 --&gt; 00:08:34

Sie wollen helfen. Ist manchmal praktisch.

158

00:08:34 --&gt; 00:08:36

So wie das.

159

00:08:43 --&gt; 00:08:44

Bereit?

160

00:08:45 --&gt; 00:08:46

Bereit.

161

00:08:49 --&gt; 00:08:50

Na los.

162

00:09:33 --&gt; 00:09:35

Wir haben Kontakt!

163

00:09:39 --&gt; 00:09:40

Kämpfen wir noch?

164

00:09:46 --&gt; 00:09:47

Rachel?

165

00:09:55 --&gt; 00:09:56

Rachel.

166

00:10:03 --&gt; 00:10:04

Hör auf.

167

00:10:13 --&gt; 00:10:16

Weg von mir, verdammter Freak.

168

00:10:17 --&gt; 00:10:18

Alles ok?

169

00:10:22 --&gt; 00:10:23

Nein.

170

00:10:24 --&gt; 00:10:25

Ich will nicht

171

00:10:25 --> 00:10:28  
aus den Plänen ausgeschlossen werden.

172

00:10:28 --> 00:10:30  
Du hast nichts verpasst.

173

00:10:30 --> 00:10:32  
Gar, ich brauche dich.

174

00:10:32 --> 00:10:34  
Und was ist mit mir?

175

00:10:34 --> 00:10:35  
Übt weiter.

176

00:10:41 --> 00:10:43  
Lass das anschauen...

177

00:10:43 --> 00:10:44  
...von einem Priester.

178

00:10:54 --> 00:10:57  
Laut Concierge hat das Hotel  
zwei Michelin-Sterne.

179

00:10:58 --> 00:11:00  
Ich kapiere die Verbindung nicht.

180

00:11:00 --> 00:11:02  
Ich bin ja fremd.

181

00:11:04 --> 00:11:06  
Das gehört dir.

182

00:11:08 --> 00:11:09  
Du weißt, wie man eine Dame behandelt.

183

00:11:10 --> 00:11:11  
Nicht nur eine Dame.

184

00:11:11 --&gt; 00:11:12

Meine Königin.

185

00:11:13 --&gt; 00:11:14

Das schon wieder?

186

00:11:15 --&gt; 00:11:16

Zwanzig Jahre als königliche Leibwache.

187

00:11:16 --&gt; 00:11:18

Das legt man schwer ab.

188

00:11:19 --&gt; 00:11:20

-Das ist Schutz?

-Nein.

189

00:11:21 --&gt; 00:11:23

Alte Freunde, die zusammen essen.

190

00:11:24 --&gt; 00:11:27

Ich soll dich nach Hause begleiten.

191

00:11:27 --&gt; 00:11:29

Ob du folgst, liegt bei dir.

192

00:11:34 --&gt; 00:11:35

Ich muss telefonieren.

193

00:11:37 --&gt; 00:11:38

Ich will keine Jagd.

194

00:11:41 --&gt; 00:11:42

Hier ist Kory.

195

00:11:42 --&gt; 00:11:46

Ghosting ist also intergalaktisch.

196

00:11:46 --&gt; 00:11:49

Tut mir leid. Ich traf auf ein Problem.

197  
00:11:49 --> 00:11:50  
Welches Problem?

198  
00:11:50 --> 00:11:51  
Einen Kerl.

199  
00:11:52 --> 00:11:55  
Nennen wir die jetzt so? "Problem"?

200  
00:11:55 --> 00:11:56  
Bist du in der Stadt?

201  
00:11:56 --> 00:11:58  
Nein, wir sind im Titans Tower.

202  
00:11:59 --> 00:12:00  
Familientreffen?

203  
00:12:01 --> 00:12:01  
Schön wär's.

204  
00:12:02 --> 00:12:04  
Arthur Light ist ausgebrochen.

205  
00:12:05 --> 00:12:07  
Hat fast Hank, Dawn und Dick getötet.

206  
00:12:08 --> 00:12:09  
Sind alle ok?

207  
00:12:09 --> 00:12:11  
Ja, aber es gab Kollateralschäden.

208  
00:12:12 --> 00:12:13  
Eine blutige Sache.

209  
00:12:13 --> 00:12:14  
Braucht ihr mich?

210  
00:12:15 --> 00:12:17

Nein, aber ich sage Bescheid.

211

00:12:18 --> 00:12:19  
Wie geht es Rachel?

212

00:12:20 --> 00:12:21  
Sie fragt nach dir.

213

00:12:22 --> 00:12:25  
Pass auf sie auf.  
Sie braucht Aufmerksamkeit.

214

00:12:25 --> 00:12:26  
Ja, mache ich.

215

00:12:27 --> 00:12:28  
Ich muss los.

216

00:12:29 --> 00:12:31  
Ruf an, wenn du mich brauchst.

217

00:12:31 --> 00:12:33  
Viel Spaß mit dem Problem.

218

00:12:34 --> 00:12:35  
Danke.

219

00:12:41 --> 00:12:43  
Das ist teuer.  
Hast du eine Bank ausgeraubt?

220

00:12:44 --> 00:12:47  
Nein, ich fand die in deiner Tasche.

221

00:12:48 --> 00:12:49  
Schön.

222

00:12:50 --> 00:12:53  
Du hast Tischetikette nachgeschlagen.

223

00:12:53 --> 00:12:54

Ja, war ein langer Flug.

224

00:12:55 --> 00:12:56  
Teures Wi-Fi.

225

00:13:00 --> 00:13:02  
Schicken dich meine Eltern?

226

00:13:03 --> 00:13:05  
Deine Schwester, Blackfire.

227

00:13:06 --> 00:13:07  
Na klar.

228

00:13:08 --> 00:13:12  
Von allen Wachen schickt sie den,  
mit dem ich Sex hatte.

229

00:13:13 --> 00:13:14  
Ich wurde nicht ausgesucht.

230

00:13:15 --> 00:13:16  
Nein?

231

00:13:18 --> 00:13:19  
Das war freiwillig.

232

00:13:30 --> 00:13:32  
Wir kennen uns noch nicht.

233

00:13:33 --> 00:13:34  
Rachel.

234

00:13:36 --> 00:13:37  
Rose.

235

00:13:39 --> 00:13:39  
Schöner Name.

236

00:13:40 --> 00:13:43  
Ja. Vielleicht zu schön.

237

00:13:44 --> 00:13:45  
Augenklappe klingt nett.

238

00:13:50 --> 00:13:51  
Ich kapiere

239

00:13:52 --> 00:13:55  
die Wohnarrangements nicht.  
Ist das eine Jugendherberge?

240

00:13:56 --> 00:13:57  
Wir sind Freunde.

241

00:14:01 --> 00:14:02  
Ich sah, was passierte.

242

00:14:03 --> 00:14:04  
Was?

243

00:14:04 --> 00:14:06  
Dick hat Zugriff  
auf die Überwachungskameras.

244

00:14:07 --> 00:14:08  
Ich sah alles.

245

00:14:10 --> 00:14:11  
Der mit dem Schwert?

246

00:14:12 --> 00:14:13  
Mein Vater.

247

00:14:14 --> 00:14:15  
Tut mir leid.

248

00:14:16 --> 00:14:17  
Keine "Vater des Jahres"-Tasse für ihn.

249

00:14:20 --> 00:14:22  
Das auf deiner Stirn...

250  
00:14:23 --> 00:14:24  
Mutige Wahl.

251  
00:14:25 --> 00:14:26  
Keine Wahl.

252  
00:14:27 --> 00:14:28  
Ist von meinem Vater.

253  
00:14:29 --> 00:14:30  
Wo ist er?

254  
00:14:31 --> 00:14:32  
Erledigt.

255  
00:14:32 --> 00:14:34  
"Erledigt" wie...

256  
00:14:34 --> 00:14:37  
-...ihn getötet?  
-Ja. Quasi.

257  
00:14:39 --> 00:14:40  
Willst du das auch machen?

258  
00:14:41 --> 00:14:42  
Habe ich...

259  
00:14:43 --> 00:14:47  
...aber ich dachte,  
alles wird anders, wenn er davonkommt.

260  
00:14:49 --> 00:14:50  
Klappt nicht immer.

261  
00:14:52 --> 00:14:53  
Wir sind im Schlechte-Väter-Klub.

262  
00:14:54 --> 00:14:56  
-Platin-Mitglieder.

-Ätzende Prämien.

263

00:14:56 --> 00:14:58  
Die Mitglieder sind cool.

264

00:15:05 --> 00:15:07  
Er muss Energie sammeln,  
will er angreifen.

265

00:15:08 --> 00:15:10  
Er braucht Strom

266

00:15:10 --> 00:15:12  
und Licht zur Energieaufnahme.

267

00:15:12 --> 00:15:15  
Überwach die Kraftwerke

268

00:15:15 --> 00:15:17  
und such ungewöhnliche Störungen.

269

00:15:17 --> 00:15:19  
Mit der Kraftquelle haben wir ihn.

270

00:15:19 --> 00:15:21  
Ok. Verstanden.

271

00:15:21 --> 00:15:23  
Hey, ist mit Rachel alles ok?

272

00:15:23 --> 00:15:25  
Sie war im Training seltsam.

273

00:15:26 --> 00:15:29  
Ja. Das war nur ihr...

274

00:15:30 --> 00:15:31  
...Trainingsgesicht.

275

00:15:31 --> 00:15:32  
"Trainingsgesicht"?

276

00:15:32 --&gt; 00:15:35

Falls einer der alten Titans kämpfen will.

277

00:15:37 --&gt; 00:15:38

Wenn sie sich eingelebt haben.

278

00:15:38 --&gt; 00:15:40

Tun sie nicht.

279

00:15:40 --&gt; 00:15:42

Sie bleiben nicht.

280

00:15:43 --&gt; 00:15:45

Ist was zwischen euch vorgefallen?

281

00:15:47 --&gt; 00:15:48

Schau weiter.

282

00:15:54 --&gt; 00:15:56

Fünf Jahre im Knast.

283

00:15:57 --&gt; 00:15:59

Nur Knastwein.

284

00:15:59 --&gt; 00:16:01

Immer pisswarm.

285

00:16:01 --&gt; 00:16:04

Aber das ist Freiheit.

286

00:16:04 --&gt; 00:16:06

Kalt, billig, süffig.

287

00:16:22 --&gt; 00:16:23

Frage.

288

00:16:28 --&gt; 00:16:31

Du bist ein Profikiller, oder?

289

00:16:34 --> 00:16:35  
Titans.

290

00:16:37 --> 00:16:38  
Was ist der Plan?

291

00:16:39 --> 00:16:40  
"Plan"?

292

00:16:41 --> 00:16:43  
Jetzt, wo sie alle zusammen sind,

293

00:16:43 --> 00:16:47  
nehmen wir uns dann einen  
nach dem anderen oder alle vor?

294

00:16:49 --> 00:16:50  
Nichts davon.

295

00:16:52 --> 00:16:54  
Ich will sie nicht trainieren.

296

00:16:54 --> 00:16:56  
Wir stürzen sie in eine Krise.

297

00:16:56 --> 00:16:58  
Studieren ihr Verhalten.

298

00:16:59 --> 00:17:01  
Wer befiehlt, wer folgt.

299

00:17:03 --> 00:17:04  
Und dann?

300

00:17:05 --> 00:17:07  
Dünnen wir die Herde aus.

301

00:17:08 --> 00:17:10  
Isolieren die Schwachen.

302

00:17:12 --> 00:17:13

Der Rest kommt zu uns.

303

00:17:14 --> 00:17:16  
Ok. Also Psychospielchen.

304

00:17:17 --> 00:17:18  
Ich bin dabei.

305

00:17:20 --> 00:17:22  
Solange sie leiden müssen.

306

00:17:22 --> 00:17:24  
Sie müssen für fünf Jahre bezahlen.

307

00:17:26 --> 00:17:29  
Gut, dass wir auf Augenhöhe sind.

308

00:17:30 --> 00:17:32  
Da du nur eins hast, ist das gut.

309

00:17:37 --> 00:17:39  
Das war ein Witz. Ich...

310

00:17:40 --> 00:17:41  
Das sehe ich.

311

00:17:46 --> 00:17:49  
Ok, ich versteh schon. "Das sehe ich." Ok.

312

00:17:49 --> 00:17:50  
Gefällt mir.

313

00:17:51 --> 00:17:52  
Ok.

314

00:17:54 --> 00:17:57  
Mal sehen,  
wie lange die Titans zusammen sein wollen.

315

00:18:01 --> 00:18:03  
Zeit, sie zu töten.

316

00:18:22 --> 00:18:24  
Hat jemand verrückte Ideen?

317

00:18:28 --> 00:18:32  
Ich wollte nicht zurückkommen,  
den Anzug tragen.

318

00:18:34 --> 00:18:37  
Hier herrscht eine besondere Macht.

319

00:18:40 --> 00:18:42  
Vielleicht wird es anders.

320

00:18:45 --> 00:18:47  
Das sagt jeder Süchtige.

321

00:18:49 --> 00:18:50  
Stimmt.

322

00:19:00 --> 00:19:03  
Das Wichtigste ist, was wir sind.

323

00:19:04 --> 00:19:06  
Das sind wir nicht mehr.

324

00:19:08 --> 00:19:11  
Sagt die Frau,  
die nachts gern Superheldin spielt.

325

00:19:12 --> 00:19:13  
Im Geheimen.

326

00:19:14 --> 00:19:15  
Tut mir leid.

327

00:19:15 --> 00:19:16  
Ich hätte es dir sagen sollen.

328

00:19:18 --> 00:19:19  
Mich einladen sollen.

329

00:19:21 --> 00:19:24  
Der Anzug will verwendet werden.  
Das haben wir versucht.

330

00:19:26 --> 00:19:27  
Ich weiß, aber...

331

00:19:31 --> 00:19:32  
...ich vermisse das.

332

00:19:39 --> 00:19:41  
Jeder dient einem höheren Zweck.

333

00:19:41 --> 00:19:44  
Huf- und Sattelpflege reichen nicht.

334

00:19:46 --> 00:19:47  
Du hast es kaum versucht.

335

00:19:55 --> 00:19:57  
Wir schauen vor, nicht zurück.

336

00:20:04 --> 00:20:06  
Pferdewirte.

337

00:20:09 --> 00:20:11  
Je eher, desto besser.

338

00:20:15 --> 00:20:17  
Sie wissen es nicht.

339

00:20:17 --> 00:20:18  
Was?

340

00:20:19 --> 00:20:20  
Dass unter ihnen eine Königin ist.

341

00:20:20 --> 00:20:22  
Sie sollten  
auf der anderen Straßenseite gehen.

342

00:20:22 --> 00:20:24  
Oder ehrfürchtiger sein.

343

00:20:25 --> 00:20:28  
Hier sind König und Königin,  
Zuhälter und Bettler,

344

00:20:28 --> 00:20:29  
alle zusammen.

345

00:20:30 --> 00:20:31  
Ja.

346

00:20:32 --> 00:20:33  
Du lebst gern anonym, was?

347

00:20:35 --> 00:20:36  
Ich entscheide gern für mich.

348

00:20:37 --> 00:20:42  
Ich wache auf, entscheide,  
was ich esse, anziehe, kaufe.

349

00:20:44 --> 00:20:45  
Passt zu einer Königin.

350

00:20:46 --> 00:20:47  
Etwas zu königlich.

351

00:20:48 --> 00:20:49  
Ist das schlimm?

352

00:20:49 --> 00:20:53  
Tamaranische Adelige  
sind stinkende, angeberische Deppen,

353

00:20:53 --> 00:20:56  
die sich nur für sich interessieren.

354

00:20:56 --> 00:20:57

Ja. Und hier?

355

00:20:58 --> 00:21:00  
Sie stecken in Kinderkrankheiten.

356

00:21:00 --> 00:21:05  
Unser System ist nicht perfekt,  
aber unsere Anführer sind unsere Familie.

357

00:21:05 --> 00:21:07  
Niemand schmeißt bessere Hochzeiten.

358

00:21:07 --> 00:21:09  
Wenn man in seiner Klasse heiratet.

359

00:21:10 --> 00:21:12  
Hier kann man seinen Liebhaber wählen,

360

00:21:12 --> 00:21:13  
egal welcher Stand.

361

00:21:15 --> 00:21:16  
-Also, wir beide?  
-Legal.

362

00:21:18 --> 00:21:19  
Würde ich dich mögen.

363

00:21:20 --> 00:21:23  
Ok. Ich habe nichts zu melden.

364

00:21:23 --> 00:21:25  
Du musst dich beweisen.

365

00:21:26 --> 00:21:27  
Mich beweisen.

366

00:21:35 --> 00:21:36  
Faddei!

367

00:21:41 --> 00:21:42

Eine Königin soll wie eine aussehen.

368

00:21:42 --> 00:21:45

Hast du dich nicht  
über die Gesetze informiert?

369

00:21:45 --> 00:21:47

Ich kam nur bis zu Essen und Wein.

370

00:21:47 --> 00:21:50

Verschwinden wir aus der Stadt.  
Du bist irre!

371

00:22:01 --> 00:22:03

Was gefunden?

372

00:22:03 --> 00:22:06

Gar durchsucht das Stromnetz.  
Lädt er sich auf, finden wir ihn.

373

00:22:12 --> 00:22:13

Was machst du?

374

00:22:13 --> 00:22:14

Ich suche Kraftquellen.

375

00:22:15 --> 00:22:17

Weil du zurück bist.

376

00:22:18 --> 00:22:19

Das schon wieder?

377

00:22:19 --> 00:22:21

Bewusste Amnesie.

378

00:22:22 --> 00:22:23

Das ist lange her.

379

00:22:23 --> 00:22:25

-Alles ist anders. Ich auch.  
-Inwiefern?

380

00:22:26 --> 00:22:28  
Du bist nicht mehr Robin.

381

00:22:28 --> 00:22:31  
Was jetzt?  
Bist du Dick Grayson, Camp-Betreuer?

382

00:22:31 --> 00:22:33  
-Das ist kein Sommercamp.  
-Genau.

383

00:22:33 --> 00:22:35  
Du hast sie zu Titans gemacht.

384

00:22:36 --> 00:22:38  
Wissen sie, was letztes Mal passierte?

385

00:22:38 --> 00:22:40  
Ich trainiere sie  
zu einer besseren Version

386

00:22:40 --> 00:22:41  
mit eigener Geschichte.

387

00:22:42 --> 00:22:44  
Die netteren, sanfteren?

388

00:22:44 --> 00:22:45  
Wo liegt dein Problem?

389

00:22:48 --> 00:22:49  
Tut mir leid.

390

00:22:49 --> 00:22:51  
Ich liebe dich,  
und du sollst glücklich sein,

391

00:22:51 --> 00:22:54  
aber hier gibt es Geister.

392

00:22:54 --> 00:22:57

-Das sollten sie wissen.

-Sie wissen genug.

393

00:22:57 --> 00:22:59

Sie sollen besser als wir werden?

394

00:22:59 --> 00:23:03

Erzähl ihnen von unseren Sünden,  
damit sie sie nicht wiederholen.

395

00:23:03 --> 00:23:05

Danke. Leider bleibst du nicht

396

00:23:05 --> 00:23:07

und erzählst, wie ich es vermasselte.

397

00:23:07 --> 00:23:08

Nicht nur du.

398

00:23:11 --> 00:23:12

Du hast Slades Tochter.

399

00:23:14 --> 00:23:15

Er kommt sicher bald.

400

00:23:15 --> 00:23:17

Wir haben viele Feinde.

401

00:23:17 --> 00:23:19

Arthur Light. Unser Hauptproblem.

402

00:23:19 --> 00:23:22

Slade Wilson kommt danach, und wenn,

403

00:23:23 --> 00:23:27

dann hoffe ich, dass Dick Grayson  
ihm nicht die Tür öffnet.

404

00:23:29 --> 00:23:30

Dick?

405

00:23:30 --> 00:23:32  
Ich habe etwas.

406

00:23:34 --> 00:23:36  
Im Hauptnetz fiel nichts auf.

407

00:23:36 --> 00:23:40  
Ich durchsuchte die privaten Netze,  
und dann das.

408

00:23:41 --> 00:23:43  
Nicht genug Energie für Dr. Light,

409

00:23:44 --> 00:23:45  
aber zentral.

410

00:23:45 --> 00:23:47  
Ein Umspannwerk.

411

00:23:47 --> 00:23:49  
Wie ein Hintertürchen.

412

00:23:50 --> 00:23:53  
Stromausfall. Hilfsaggregat eingeschaltet.

413

00:23:57 --> 00:23:58  
Ein Stromausfall.

414

00:23:58 --> 00:23:59  
Dr. Light.

415

00:23:59 --> 00:24:01  
Er leitet die Energie um

416

00:24:01 --> 00:24:04  
zu einer Lichtanlage, um sich aufzuladen.

417

00:24:06 --> 00:24:08  
Wie ein Stadion?

418

00:24:09 --> 00:24:12

Kam vor fünf Minuten.  
Er will sich da aufladen.

419

00:24:12 --> 00:24:13  
Ein grandioser Mistkerl, was?

420

00:24:14 --> 00:24:15  
Eine Kampfansage.

421

00:24:15 --> 00:24:16  
Oder eine Falle.

422

00:24:16 --> 00:24:17  
Er weiß nicht, dass alle hier sind.

423

00:24:17 --> 00:24:19  
Er will einen.

424

00:24:19 --> 00:24:21  
Wir kommen zu viert.

425

00:24:21 --> 00:24:22  
Was, wir ziehen um?

426

00:24:22 --> 00:24:25  
Ja. Wir lassen dich  
an der Bushaltestelle raus.

427

00:24:25 --> 00:24:28  
Das hat nichts mit dir zu tun.  
Wir regeln das.

428

00:24:28 --> 00:24:29  
Ich bin nicht zum Putzen hier.

429

00:24:29 --> 00:24:32  
Ich will ihn wenigstens ablenken.

430

00:24:32 --> 00:24:33  
Diesmal nicht.

431

00:24:35 --> 00:24:36  
Ich kann helfen.

432

00:24:36 --> 00:24:38  
Ich folge euch, aber nehmt mich mit.

433

00:24:38 --> 00:24:40  
Deine Zeit kommt. Nicht heute.

434

00:24:48 --> 00:24:49  
Kostümparty?

435

00:25:19 --> 00:25:21  
Ich gehe zum Feld. Block neun.

436

00:25:22 --> 00:25:23  
Block 24.

437

00:25:23 --> 00:25:24  
Block 16.

438

00:25:25 --> 00:25:27  
Positioniere mich in Block 2.

439

00:25:53 --> 00:25:54  
Schön, dass ihr da seid!

440

00:25:59 --> 00:26:00  
Ihr alle.

441

00:26:01 --> 00:26:03  
So viel zur Vierer-Überraschung.

442

00:26:11 --> 00:26:12  
Hört jemand?

443

00:26:12 --> 00:26:14  
Sichtkontakt. Er geht zum Südausgang.

444

00:26:30 --> 00:26:31  
Dick, runter!

445

00:26:42 --&gt; 00:26:45

Ich mache das. Fangt ihn drüben ab!

446

00:26:52 --&gt; 00:26:54

-Hank.

-Alles gut.

447

00:26:56 --&gt; 00:26:57

Er geht zu Buchanan.

448

00:26:59 --&gt; 00:27:00

Verstanden!

449

00:27:15 --&gt; 00:27:16

Ich habe ihn.

450

00:27:16 --&gt; 00:27:17

Dick!

451

00:27:35 --&gt; 00:27:39

Erinnerst du dich  
an die Easailin-Geschichte?

452

00:27:40 --&gt; 00:27:41

Die drei Monde.

453

00:27:41 --&gt; 00:27:42

Das ist lange her.

454

00:27:44 --&gt; 00:27:46

Du konntest sie auswendig.

455

00:27:46 --&gt; 00:27:48

Ich konnte viele Geschichten auswendig.

456

00:27:49 --&gt; 00:27:51

Sie machten uns zu Robotern.

457

00:27:51 --&gt; 00:27:53

Du warst nie ein Roboter.

458

00:27:55 --&gt; 00:27:56

Du auch nicht.

459

00:27:57 --&gt; 00:27:58

Das mochte ich an dir.

460

00:27:59 --&gt; 00:28:00

Du hast Regeln gebrochen.

461

00:28:00 --&gt; 00:28:01

Nun...

462

00:28:02 --&gt; 00:28:04

Ich wollte dich beeindrucken.

463

00:28:05 --&gt; 00:28:09

Ich dachte, du würdest  
Königin für die Ewigkeit werden.

464

00:28:11 --&gt; 00:28:12

Immer noch.

465

00:28:13 --&gt; 00:28:14

Was weißt du schon?

466

00:28:16 --&gt; 00:28:18

Man bereitet sich vor,

467

00:28:18 --&gt; 00:28:20

um dann wegzulaufen, wenn man dran ist.

468

00:28:21 --&gt; 00:28:24

Du bist zur Königin bestimmt.

469

00:28:24 --&gt; 00:28:26

Wir alle haben ein Schicksal.

470

00:28:27 --&gt; 00:28:31

Aber du musst deins akzeptieren,  
sein, was du sein sollst.

471

00:28:32 --> 00:28:34  
Ihm nicht zu folgen...

472

00:28:36 --> 00:28:39  
...lässt die anderen hängen.

473

00:28:40 --> 00:28:43  
Ich sehe Größe in dir.

474

00:28:49 --> 00:28:52  
Was passiert,  
wenn du ohne mich zurückkehrst?

475

00:28:54 --> 00:28:55  
Gute Frage.

476

00:28:56 --> 00:28:57  
-Echt jetzt?  
-Nein.

477

00:28:57 --> 00:28:59  
Ein Wächter kommt ohne Schützling zurück.

478

00:29:01 --> 00:29:02  
Das ist ein Todesurteil.

479

00:29:06 --> 00:29:08  
Niemand hatte den Hauch einer Chance,

480

00:29:08 --> 00:29:09  
dich zurückzubringen.

481

00:29:10 --> 00:29:16  
Ich hätte dich in Ruhe lassen sollen,  
aber ich habe dran geglaubt.

482

00:29:16 --> 00:29:19  
Die eine Nacht zusammen bedeutete was.

483

00:29:20 --> 00:29:21

Ja, denke ich auch.

484

00:29:23 --> 00:29:25

Du bringst mich in eine schwierige Lage.

485

00:29:25 --> 00:29:26

Ja, sorry.

486

00:29:27 --> 00:29:28

Aber wir brauchen dich.

487

00:29:29 --> 00:29:31

Wenn du nicht zurückkommst,

488

00:29:31 --> 00:29:33

werde nicht nur ich leiden.

489

00:29:35 --> 00:29:38

Du weißt, wie man einen Urlaub ruiniert.

490

00:29:44 --> 00:29:46

Ich hole Gaze.

491

00:29:58 --> 00:29:59

Du hattest eine Chance.

492

00:30:01 --> 00:30:03

Er hätte alle im Bus getötet.

493

00:30:03 --> 00:30:04

Jetzt kann er mehr töten.

494

00:30:05 --> 00:30:05

Ich schnappe ihn mir.

495

00:30:05 --> 00:30:07

Du hast vergessen, wie das geht.

496

00:30:07 --> 00:30:08

Es gibt noch eine Chance.

497  
00:30:08 --> 00:30:10  
Der alte Robin hätte die erste genutzt.

498  
00:30:10 --> 00:30:11  
Hank. Hey.

499  
00:30:12 --> 00:30:13  
Hey.

500  
00:30:13 --> 00:30:14  
Es reicht.

501  
00:30:15 --> 00:30:16  
Na komm.

502  
00:30:21 --> 00:30:23  
-Wo ist Dr. Light?  
-Jason.

503  
00:30:23 --> 00:30:27  
Eine List bei einem Kerl,  
der Leuchten schießt?

504  
00:30:28 --> 00:30:31  
Die halbe Stadt brennt,  
keine Spur vor Dr. Light.

505  
00:30:31 --> 00:30:32  
Jetzt nicht, Jason.

506  
00:30:33 --> 00:30:35  
Du befiehlst mir nichts mehr.

507  
00:30:35 --> 00:30:38  
Ich mache, was ich will, wann ich will.

508  
00:30:40 --> 00:30:41  
Aus dem Weg.

509  
00:30:41 --> 00:30:43  
Du hast das falsch verstanden.

510

00:30:44 --> 00:30:45  
Du stehst mir im Weg.

511

00:30:48 --> 00:30:50  
Zeit für dein Ruhestandspaket.

512

00:30:57 --> 00:30:58  
Nicht.

513

00:31:04 --> 00:31:05  
Scheiße.

514

00:31:06 --> 00:31:07  
Hier.

515

00:31:31 --> 00:31:32  
Sieht lustig aus.

516

00:31:34 --> 00:31:36  
Ich hätte gefragt, wollte ich Publikum.

517

00:31:36 --> 00:31:37  
Ich schaue nicht zu.

518

00:31:42 --> 00:31:45  
Ich muss lernen,  
im Zyklopen-Stil zu kämpfen.

519

00:31:45 --> 00:31:47  
Du bist nicht bereit.

520

00:31:47 --> 00:31:48  
Ich brauche einen Todesstoß.

521

00:31:48 --> 00:31:50  
Du kannst ihn mir beibringen.

522

00:31:51 --> 00:31:53  
-Den zeige ich nicht.  
-Was dann?

523

00:31:56 --> 00:31:57  
Verteidigung.

524

00:31:57 --> 00:31:58  
Das ist für Memmen.

525

00:32:01 --> 00:32:02  
Oder Überlebenskünstler.

526

00:32:03 --> 00:32:04  
Zeig ihn mir.

527

00:32:21 --> 00:32:22  
Meine Fähigkeit.

528

00:32:31 --> 00:32:32  
Schwertkampf?

529

00:32:35 --> 00:32:36  
Dinge zerstören.

530

00:32:37 --> 00:32:39  
Ich hoffe, die Bude ist noch ganz.

531

00:32:40 --> 00:32:42  
Hier gibt es viel Drama.

532

00:32:43 --> 00:32:44  
Hat nichts mit dir zu tun.

533

00:32:56 --> 00:32:57  
Es war ein hektischer Abend.

534

00:33:00 --> 00:33:02  
Ging schlecht damit um.

535

00:33:02 --> 00:33:03  
Kenne ich.

536

00:33:03 --> 00:33:06  
Wenn es hektisch wird, kämpfe ich.

537  
00:33:06 --> 00:33:07  
Passiert den Besten.

538  
00:33:12 --> 00:33:13  
Oder Schlechtesten.

539  
00:33:18 --> 00:33:19  
Noch mal.

540  
00:33:20 --> 00:33:22  
Genug Kämpfe heute Abend.

541  
00:33:40 --> 00:33:42  
Ist es sicher dieses Gebäude?

542  
00:33:42 --> 00:33:44  
Ich weiß, wo ich geparkt habe.

543  
00:33:47 --> 00:33:49  
Du bist sehr gefragt.

544  
00:33:49 --> 00:33:50  
ANRUF VON RACHEL

545  
00:33:50 --> 00:33:51  
Ich habe Freunde.

546  
00:33:52 --> 00:33:53  
Männliche?

547  
00:33:54 --> 00:33:55  
Einen Moment.

548  
00:33:59 --> 00:33:59  
Hey.

549  
00:34:00 --> 00:34:00  
Hey.

550

00:34:00 --> 00:34:02  
Du bist ja noch wach.

551

00:34:02 --> 00:34:03  
Konnte nicht schlafen.

552

00:34:04 --> 00:34:06  
Ist es gerade schlecht?

553

00:34:06 --> 00:34:08  
Nur ganz kurz. Was gibt's?

554

00:34:10 --> 00:34:11  
Ich war besorgt.

555

00:34:11 --> 00:34:12  
Meinetwegen?

556

00:34:12 --> 00:34:14  
Dass du heimgehst.

557

00:34:16 --> 00:34:17  
Rachel...

558

00:34:19 --> 00:34:23  
Jeder kommt nach Hause,  
aber keiner bleibt.

559

00:34:23 --> 00:34:26  
Alle ziehen weiter. Du auch?

560

00:34:29 --> 00:34:31  
Ich muss auch...

561

00:34:31 --> 00:34:32  
...heim.

562

00:34:33 --> 00:34:34  
Tut mir leid.

563

00:34:35 --> 00:34:36  
Ich verstehe.

564

00:34:38 --> 00:34:41  
Du hast dort deine Familie,

565

00:34:42 --> 00:34:44  
und mich hast du nur kennengelernt. Ich...

566

00:34:46 --> 00:34:47  
Ich weiß nicht.

567

00:34:48 --> 00:34:49  
Ich weiß nicht...

568

00:34:50 --> 00:34:52  
Ich dachte, ihr wärt meine Familie.

569

00:34:55 --> 00:34:57  
Wenn du heimreist, könnte ich mitkommen.

570

00:34:58 --> 00:35:00  
Meine Heimat ist nicht deine Heimat.

571

00:35:03 --> 00:35:03  
Was ist los?

572

00:35:04 --> 00:35:06  
Etwas passiert mit mir.

573

00:35:06 --> 00:35:08  
Wie damals, mit deinem Vater?

574

00:35:08 --> 00:35:10  
Es ist anders.

575

00:35:11 --> 00:35:12  
Als ich gegen Vater kämpfte...

576

00:35:14 --> 00:35:16

...wurde ich zu etwas.

577

00:35:17 --> 00:35:19  
Zu etwas anderem.

578

00:35:20 --> 00:35:27  
Und dieses andere Ding will,  
dass ich dauerhaft dazu werde.

579

00:35:28 --> 00:35:32  
Ich verbringe Tag und Nacht damit,

580

00:35:32 --> 00:35:35  
es zu unterdrücken, einzusperren,

581

00:35:35 --> 00:35:37  
dass es drin bleibt.

582

00:35:42 --> 00:35:44  
Ich bin so müde.

583

00:35:45 --> 00:35:49  
-Was passiert, wenn du es rauslässt?  
-Keine Ahnung.

584

00:35:50 --> 00:35:52  
Ich wäre wohl so wie damals...

585

00:35:54 --> 00:35:55  
Als du deinen Vater getötet hast.

586

00:35:56 --> 00:35:57  
Ja.

587

00:35:58 --> 00:36:02  
Ich weiß nicht, ob ich immer so sein will.

588

00:36:04 --> 00:36:08  
Ich will nur normal sein.

589

00:36:11 --> 00:36:12

Hast du mit Dick geredet?

590

00:36:12 --> 00:36:14

Nein, es gab schon genug Ärger.

591

00:36:15 --> 00:36:16

Darum sage ich es dir.

592

00:36:18 --> 00:36:19

Schon gut.

593

00:36:21 --> 00:36:22

Hab Geduld.

594

00:36:22 --> 00:36:23

Was?

595

00:36:23 --> 00:36:24

Ich komme.

596

00:36:26 --> 00:36:28

Ich wusste, ich kann auf dich zählen.

597

00:36:40 --> 00:36:41

Alles gut?

598

00:36:41 --> 00:36:42

Alles gut.

599

00:37:03 --> 00:37:06

Ich dachte, wir sitzen hier fest.

600

00:37:06 --> 00:37:07

Wo ist dein Schiff?

601

00:37:08 --> 00:37:10

Ich hatte Probleme bei der Landung.

602

00:37:10 --> 00:37:11

Probleme?

603  
00:37:12 --> 00:37:14  
Dein Schiff funktioniert ja.

604  
00:37:14 --> 00:37:15  
Nach dir.

605  
00:37:32 --> 00:37:33  
-Nicht...  
-Sorry.

606  
00:37:36 --> 00:37:37  
Was zum Henker?

607  
00:37:37 --> 00:37:39  
In der Bordküche ist genug Essen.

608  
00:37:39 --> 00:37:41  
Ich brenne mich raus.

609  
00:37:41 --> 00:37:43  
Nicht gut. Unser einziges Schiff.

610  
00:37:44 --> 00:37:45  
Ich bin bald zurück.

611  
00:37:45 --> 00:37:47  
Es endet nicht.

612  
00:37:48 --> 00:37:50  
Es kommen mehr. Legionen.

613  
00:37:53 --> 00:37:54  
Lass sie kommen.

614  
00:38:13 --> 00:38:13  
Wie geht's?

615  
00:38:15 --> 00:38:17  
Eine Flasche Dewar regelt das.

616

00:38:20 --> 00:38:22  
Oder 20 Schmerztabletten.

617  
00:38:24 --> 00:38:26  
Tut mir leid wegen vorhin.

618  
00:38:26 --> 00:38:27  
Vergiss es.

619  
00:38:28 --> 00:38:30  
Du hast einen Bus gerettet.

620  
00:38:32 --> 00:38:34  
Ich war sauer, dass wir ihn verloren.

621  
00:38:38 --> 00:38:40  
Ich wollte euch nicht mit reinziehen.

622  
00:38:40 --> 00:38:42  
Ich bin ja auch froh, hier zu sein.

623  
00:38:44 --> 00:38:47  
Erinnert mich an den Grund für alles.

624  
00:38:48 --> 00:38:49  
Was war das?

625  
00:38:50 --> 00:38:51  
Gratis-Alk.

626  
00:38:52 --> 00:38:53  
Ja.

627  
00:38:53 --> 00:38:54  
Ein voller Kühlschrank.

628  
00:38:54 --> 00:38:56  
Der kultige Laden.

629  
00:38:57 --> 00:38:59  
Schlechte Bands mit zwei Drummern.

630

00:38:59 --> 00:39:00  
Ich liebe Kämpfe zwischen Drummern.

631

00:39:04 --> 00:39:05  
Warum machst du es wieder?

632

00:39:06 --> 00:39:07  
Nach dem ganzen Mist

633

00:39:07 --> 00:39:09  
dachte ich, du hättest es abgebrannt.

634

00:39:11 --> 00:39:12  
Das Gefühl von Heimat.

635

00:39:14 --> 00:39:16  
Nur hier ist es so.

636

00:39:18 --> 00:39:20  
Ich kann nicht helfen.

637

00:39:21 --> 00:39:22  
Es macht Dawn Angst.

638

00:39:23 --> 00:39:24  
Ich darf sie nicht enttäuschen.

639

00:39:26 --> 00:39:27  
Das wirst du nicht.

640

00:39:29 --> 00:39:30  
Werde ich nicht.

641

00:39:33 --> 00:39:35  
Ein letztes Hurra auf Lights Kosten.

642

00:39:36 --> 00:39:38  
Erledigen wir ihn.

643

00:39:38 --> 00:39:40  
Ihm vergeht Hören und Sehen.

644  
00:39:50 --> 00:39:51  
-Hey.  
-Hey.

645  
00:39:52 --> 00:39:53  
Alles gut?

646  
00:39:53 --> 00:39:55  
Ich wurde schon niedergeschlagen.

647  
00:39:56 --> 00:39:57  
Hör mal...

648  
00:39:58 --> 00:39:59  
Er hat nur reagiert.

649  
00:40:00 --> 00:40:02  
-Er hat es nicht so gemeint.  
-Doch.

650  
00:40:03 --> 00:40:04  
Ich weiß, was ich bin.

651  
00:40:04 --> 00:40:07  
Ich bin Bruces Liebling.

652  
00:40:07 --> 00:40:09  
Und der Grund hierfür.

653  
00:40:09 --> 00:40:11  
Der Außenseiter-Schrotthaufen.

654  
00:40:12 --> 00:40:13  
Ich bin kein Außenseiter.

655  
00:40:13 --> 00:40:15  
Ich meinte nicht dich.

656

00:40:16 --> 00:40:18  
Du bist auch keiner, Jason. Wir...

657  
00:40:19 --> 00:40:20  
Wir sind Titans.

658  
00:40:23 --> 00:40:24  
Kann ich helfen?

659  
00:40:26 --> 00:40:27  
Sicher.

660  
00:40:28 --> 00:40:30  
Ich suche Wärmebilder.

661  
00:40:31 --> 00:40:34  
Durch die Energie  
muss Dr. Light glühend heiß sein.

662  
00:40:34 --> 00:40:35  
Was ist das?

663  
00:40:36 --> 00:40:39  
Notausgänge des Bayline-Bahnhofs.

664  
00:40:39 --> 00:40:42  
Unterirdisch, unmöglich zu prüfen.

665  
00:40:42 --> 00:40:46  
Zugtunnels brauchen Hitzesensoren,  
falls es brennt.

666  
00:40:46 --> 00:40:47  
Gute Idee.

667  
00:40:48 --> 00:40:51  
Ich hänge mich in das Bayline-System.

668  
00:40:54 --> 00:40:55  
Mist.

669

00:40:57 --> 00:40:59  
Du bist toll. Wir haben ihn.

670  
00:40:59 --> 00:41:01  
Wo gehst du hin?

671  
00:41:01 --> 00:41:03  
-Ich sage es Dick.  
-Ich weiß was Besseres.

672  
00:41:04 --> 00:41:05  
Warum schauen wir nicht nach?

673  
00:41:06 --> 00:41:08  
Liegen wir falsch, sind wir die Blöden.

674  
00:41:09 --> 00:41:10  
Ja.

675  
00:41:11 --> 00:41:13  
-Nein.  
-Gar, ich brauche das.

676  
00:41:14 --> 00:41:16  
Als Wiedergutmachung.  
Ihm zeigen, was ich kann.

677  
00:41:17 --> 00:41:18  
Was wir können.

678  
00:41:19 --> 00:41:22  
Er weiß, was du kannst.

679  
00:41:23 --> 00:41:24  
Du bist Batmans Junge.

680  
00:41:26 --> 00:41:27  
War.

681  
00:41:28 --> 00:41:29  
Wir rebellieren nicht.

682

00:41:30 --> 00:41:33  
Wir versichern uns visuell  
und rufen dann Dick an.

683

00:41:34 --> 00:41:35  
Hilf mir, Gar.

684

00:41:36 --> 00:41:37  
Ich brauche das.

685

00:41:40 --> 00:41:41  
Nur kurz schauen.

686

00:41:42 --> 00:41:43  
Dann rufen wir Dick.

687

00:41:45 --> 00:41:46  
Versprochen.

688

00:41:51 --> 00:41:54  
Das war doch nur Ausspähung.

689

00:41:55 --> 00:41:57  
Du bist overdressed.

690

00:41:59 --> 00:42:00  
Genau.

691

00:42:00 --> 00:42:03  
Ausspähung eines Killer-Psychoopathen.

692

00:42:04 --> 00:42:05  
Sicherheit geht vor.

693

00:42:07 --> 00:42:08  
-Ich rufe Dick an.  
-Ach komm.

694

00:42:08 --> 00:42:10  
Ok, du wolltest mir helfen.

695

00:42:11 --> 00:42:12  
Bitte?

696

00:42:13 --> 00:42:14  
Gehen wir.

697

00:42:21 --> 00:42:22  
Na gut.

698

00:42:23 --> 00:42:25  
Teilen wir uns auf.

699

00:42:30 --> 00:42:30  
Mann.

700

00:42:30 --> 00:42:33  
Hast du noch nie einen Horrorfilm gesehen?

701

00:42:33 --> 00:42:35  
Du willst hier schnell raus?

702

00:42:36 --> 00:42:39  
Wir erledigen es doppelt so schnell.

703

00:42:42 --> 00:42:43  
Ok.

704

00:42:44 --> 00:42:46  
Ein dunkler, gruseliger Tunnel.

705

00:43:04 --> 00:43:07  
Die Großen hatten keine Zeit  
und schicken den kleinen Robin?

706

00:43:09 --> 00:43:11  
Du bist wohl nur ein Fan.

707

00:43:39 --> 00:43:41  
Im Kampf kann man dir alles nehmen.

708

00:43:44 --> 00:43:48  
Trotzdem musst du weiterkämpfen können.  
Und gewinnen.

709  
00:43:56 --> 00:43:58  
-Hey, Glühbirne.  
-Hau ab!

710  
00:43:59 --> 00:44:01  
"Light" wie "Cola Light"?

711  
00:44:01 --> 00:44:02  
Schnauze!

712  
00:44:03 --> 00:44:04  
Leck mich!

713  
00:44:38 --> 00:44:40  
Dieser Titan ist zurück.

714  
00:45:06 --> 00:45:09  
Oh Mann! Jason!



# TITANS



**8FLiX**

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.